

Paranormal Activity (超自然活動; Chāozìrán Huódòng)

Cast:

Trini- Trini

Makenzie - Makenzie

Ghost 鬼 - Scott

Paranormal Investigator 魘嫁妹 - Tom

Script

Scene 1:

(Trini is sleeping in her bed peacefully when Makenzie enters with a camera.)

Makenzie: zhège dōngxi dǎkāile ma?

Is this thing on?

這個東西打開了嗎?

(Makenzie places the camera where it can record her prank. Makenzie looks at the camera and laughs, then turns around to get the supplies for her prank when Trini is dragged off her bed.)

(They both scream)

Makenzie: Fāshēngle shénme shì?

What happened?!

發生了什麼事?

Trini: Hǎoxiàng yǒu shénme dōngxi bǎ wǒ tuō dào le chuángshàng

好像有什麼東西把我拖到了床上

I think something just dragged me off the bed!

Makenzie: Bù huì ba, wǒ kàn nǐ shì bù xiǎoxīn cóng chuángshàng shuāi xiàláile!

不會吧，我看你是不小心從床上摔下來了!

It won't be. I think you must have been careless and fell off the bed

Trini: Yǒu shén me dōngxi zài mō wǒ de jiǎo.

有什麼東西在摸我的腳。

Something touched my feet.

Makenzie: Bù Huì ba, Bié luàn xiǎng. Huíqù shuìjiào! Huíqù shuìjiào!

不會吧，別亂想。回去睡覺，回去睡覺。

No, don't be hallucinating. Just go back to sleep (repeat it in Chinese).

Trini: Ní, hěn qíguài. Wǎn'ān

嗯，很奇怪。晚安

Well, that was weird. Goodnight.

(They both fall asleep)

(Makenzie wakes up)

Makenzie: Hēhē, shèyǐngjī kāile yīyè.

呵呵，攝影機開了一夜。

Oh, I left the video (camera) on all night.

(Makenzie uploads the video)

(Trini wakes up)

Makenzie: Wǒ bǎ shèyǐngjī kāile yīyè, xiàkè yǐhòu, wǒmen yī qǐlái kàn kàn zhège shìpín.

我把攝影機開了一夜，下課以後，我們一起來看看這個視頻。

I left the camera on all night, let's watch the video after class.

Trini: Hǎo ba, wǒ gǎn dǎdǔ, nǐ shuìjiào de shíhou yīdìng zuòle qíguài de shì

好吧，我敢打賭，你睡覺的時候一定做了奇怪的事

Yea sure, I bet you do weird stuff in your sleep.

(After Class they sit down and watch the video. Cut scene to “the video”)

(Everything is normal, until they see a person covered in a white sheet enter their room.

Suddenly, the sheet drops and there isn't a person underneath it.)

Trini: Xiànzài wǒ méiyǒu kè, wǒmen yào kàn shìpín, hǎo ma?

現在我沒有課，我們要看視頻，好嗎？

Makenzie: Hǎo! Kuài kuài!

好！快快！

Ok! Quickly!

Trini: Bòfàng shìpín

播放視頻

start the video

Both: Āiyā
哎呀
Omg!

Makenzie: Nǐ kàn dào le ma?!
你看到了嗎?!
Did you see that?!

Trini: Gānggāng fāshēng le shénme?
剛剛發生了什麼?
What just happened?!

Makenzie: Dào yǐxià!
倒以下!
Rewind it!

(They watch it again)

Trini: Zài wǒmen de fángjiān yīdìng yǒu.. Guǐ...
在我們的房間一定有..鬼...
There must be a ghost in our room...

Makenzie: Bù kěnéng!
不可能!
Impossible!

Trini: Wǒmen yào yīgè qū guǐ dào shi.
我們要一個驅鬼道士。
We need a taoist priest!

Makenzie: Diàochá shénme?
調查什麼?
Investigate what?

Trini: Chāozìrán huódòng!
超自然活動!
Paranormal activity!

Makenzie: Wǒmen gěi qū guǐ dào shí dǎ diànhuà ba!
我們給驅鬼道士打電話吧!
We should call one!

(Something suddenly drops)

Trini: Wǒmen kuài líkāi zhè'er!

我們快離開這兒!

Let's leave here right away!

Vocabulary:

東西; Dōngxi; things

打開; dǎkāi; open

發生了什麼事?; what happened?

拖; Tuō; drag

床上; Chuángshàng; bed

不小心; Bù xiǎoxīn; careless

摔下; Shuāi xià; fall

摸; Mō; touch

腳; Jiǎo; feet

別亂想; Bié luàn xiǎng; hallucinate

奇怪; qíguài; strange

晚安; Wǎn'ān; goodnight

呵呵; Hēhē; oh

攝影機; Shèyǐngjī; camera

開; Kāi; open

一夜; Yīyè; night

我敢打賭; Wǒ gǎn dǎdǔ; I bet

一定; Yīdìng; certain

視頻; shìpín; video

快快; Kuài kuài; quickly

播放; Bōfàng; play (start video)

哎呀; Āiyā; oops

剛剛發生了什麼? ; Gānggāng fāshēngle shénme?; What just happened?

倒帶; Dào dài; rewind

鬼; Guǐ; ghost

不可能; Bù kěnéng; impossible

驅鬼道士; Qū guǐ dàooshi; Taoist priest

調查; Diàochá; survey

超自然活動; Chāozìrán huódòng; paranormal activity

快離開; Kuài líkāi; get out

Scene 2:

(They run to the kitchen)

Makenzie: Wǒmen yǒu dà wèntí! Wǒmen xūyào yīgè qū guǐ dàooshi!
我們有大問題！ 我們需要一個驅鬼道士！
(pulls out phone) We have a problem. We need a Taoist priest!

PI: Nǐ yǒu wèntí ma? Zhǎo rén? Diū qián? Fángjiān li yǒu guǐ? Qū guǐ dàooshi kěyǐ bāngzhù nǐ!
Wǒmen de diànhuà shì: Sisisi-sisisi-sisisi
你有問題嗎？ 找人？ 丟錢？ 房間裡有鬼？ 驅鬼道士可以幫助你！ 我們的電話是： 444-444-4444
Do you have questions? Looking for someone? Extra money? Does your room have ghosts?
Taoist priest can help you? Our telephone number is: 444-444-4444

(Makenzie dials for the paranormal investigator)

Makenzie : Wèi
喂
Hello!

PI: Wèi, Wǒ shì Qū guǐ dàooshi
喂，我是驅鬼道士
Hello, I am a Taoist priest.

Makenzie: Wǒ xūyào bāngzhù!
我需要幫助！
I need your help.

PI: Shuō, Nǐ yǒu shén me wèntí?
說，你有什麼問題。
Speaking, do you have any questions?

Makenzie: Wǒ de fángjiān liyǒu yīgè guǐ! ...yīgè guǐ!
我的房間裡.....有一個鬼！ ...一個鬼！
there is a ghost in my room!

PI: Lěngjìng xiàlái. Nǐde fángjiān zài nǎ(e)r?
冷靜下來。你的房間在哪兒？
Calm down. Where is your room?

Makenzie: Pǔjí wǎn dàxué de Seward sùshè fángjiān sānbǎi líng liù hào. Nǐ shénme

shíhou yǒu kòng?

普及灣大學的Seward宿舍，房間306號。你什麼時候有空？

Seward Hall 306 University of Puget Sound. When are you available?

PI: Děng yīxià. Wǎnshàng qī diǎn wǒ qù nà'er.

等一下。晚上七點我去那兒。

Wait a little bit I'll be there at 7pm.

Makenzie: Xièxiè! Zàijiàn!

謝謝！再見！

Thanks! See you later!

PI: Zàijiàn!

再見！

See you later!

(Suddenly the pots and pans begin falling off the kitchen counter)

Vocabulary

需要, Xūyào, need

幫助, Bāngzhù, help

裡, Lǐ, in

冷靜, Lěngjìng, cool

下來, Xiàlá, down

Scene 3:

(Trini, Makenzie, and the PI walk into the room)

Trini: Qū guǐ dào shì, gǎnxiè nín de guānglín

驅鬼道士，

Thanks for coming!

PI: Méi wèntí. Bù xūyào duō shuō kèqì huà. Ràng wǒ lái kàn kàn nǐmen de fángjiān.

沒問題。不需要多說客氣話。讓我來看看你們的房間。

No problem! No need to speak politeness. Let me see your room.

(The taoist priest takes out his graphing calculator and starts pointing at the objects around the room)

PI:(points to calculator) Kàn kàn zhège dìfāng. Guǐ kěndìng shì zài zhè'er.

看看這個地方。鬼肯定是在這兒。

See this place. There is definitely something present here.

(The PI then takes out her ouija board and places it in the middle of the room)

PI: Nǐ, guòlái, zhàn zài zhè'er. Nǐ, guòlái, zhàn zài zhè'er.

你，過來，站在這兒。你，過來，站在這兒。

You, come over, stand here. You, come over here, stand here.

(Taoist Priest, Trini, Makenzie place their hand onto the cup)

PI: Wǒ yǐjīng zhǎodàole guǐ. Nǐ jiào shénme míngzì?

我已經找到了鬼。你叫什麼名字？

I have made contact with the ghost. What is your name?

(The cup moves arounds the board, they are shocked)

Ghost: Dàjiā hǎo! Wǒ lái jièshào yīxià. Wǒ de míngzì shì lǐ míng. Wǒ cóng ài dá hé zhōu lái de. Wǒ Yī jiǔ qī liù nián zài zhè'er xuéxí Zhídào wǒ bèi Ted Bundy móushāle.

大家好！我來介紹一下。我的名字是李明。我從愛達荷州來的。我一九七六年在這兒學習。...直到我被 Ted Bundy 謀殺了。

Hello everyone! Let me introduce myself. My name is Li Ming. I come from Idaho. I studied here in 1976.... until I was murdered by Ted Bundy.

(Everyone gasps)

PI: Tèdé bāng dí shì zěnme shāle nǐde?

特德邦迪是怎麼殺了你的？

How did Ted Bundy kill you?

Ghost: Āiyā! Bundy shìgè tài kěpà de rénle! Zhè yīqiè dōu shì yīnwèi tā xǐhuan shàngle wǒ de nǚ péngyǒu!

哎呀！Bundy 是個太可怕的人了！這一切都是因為他喜歡上了我的女朋友！

Well it all started when Bundy had a crush on my girlfriend!

Everyone: Ránhòu ne?

然後呢？

Then what happened?

Ghost: Bundy xiān gēn wǒ zuò péngyǒu, kěshì tāde mùdì qíshí shì yào rènshi wǒ de nǚ péngyǒu, xiǎo měi.

Bundy先跟我做朋友，可是他的目的其實是要認識我的女朋友，小美。

Bundy tried to become friends with me, but actually he just wanted to know my girlfriend, xiaomei.

Everyone: Ránhòu ne?

然後呢？

Then what happened?

Ghost: Wǒ fāxiàn tā duì xiǎo měi bù huái hǎoyì, wǒ jiù qù zhǎo tā, xiǎng gěi tā yīgè jiàoxun.

我發現他對小美不懷好意，我就去找他，想給他一個教訓。

I found out that he wanted to do something bad to Xiao Mei, I went to find him to teach him a lesson.

Everyone: Ránhòu ne?

然後呢？

Then what happened?

Ghost: Wǒ dǎ diànhuà gěi tā, kěshì tā bùzài.

我打電話給他，可是他不在。

I called him, but he wasn't there.

Everyone: Ránhòu ne?

然後呢？

Then what happened?

Ghost: Nèitiān wǎnshàng wǒ áoyè zuò gōngkè, hěn wǎn cái shuìjiào. Tā lái zhǎo wǒ, shāle wǒ

那天晚上我熬夜做功課，很晚才睡覺。他來找我，殺了我！

That night I stayed up late to do homework, so I went to bed very late. He came to kill me.

PI: Nǐ wèishéme yào chánzhe zhège fángjiān?

你為什麼要纏著這個房間？

Why do you haunt this room?

Ghost: Zhè shì wǒ bèi móushā dì dìfāng. Ted Bundy lái dào shí, wǒ zhèngzài shuìjiào, shāle wǒ. Jiù zài yòubiān nà zhāng chuáng shàng. Wǒ sǐhòu, Ted Bundy jiēzhe zài huáshèngdùn dàxué xué zhōngwén. Hǎo ba, xièxiè nǐ tīng. Xiànzài, nǐ jiāng zāoshòu wǒ de jīnglì.

這是我被謀殺的地方。Ted Bundy 來到時，我正在睡覺，殺了我。就在右邊那張床

上。我死後，Ted Bundy 接著在華盛頓大學學中文。好吧，謝謝你聽。現在，你將遭受我的經歷。

This is where I was murdered. Ted came when i was sleeping and killed me. Right on that bed (the sheets on the bed move around). After my death, Ted went on to UW to study Chinese. Ok, thank you for listening. Now you will suffer what i went through!!

All: Bù (really long)

不

NOOOOO!

(the lights turn off and everyone is screaming)

(Lastly, a close up of someones face pops up on screen for a split second, with a scream)

~THE END~

VOCAB LIST

感謝, Gǎnxiè, Thank

光臨, Guānglín, presence

客氣, Kèqì, Politeness

讓, Ràng, Let

地方, Dìfāng, Place

過來, Guòlái, Come here

站, Zhàn, Stand

已經, Yǐjīng, Already

找到, Zhǎodào, Found

愛達荷州, Ài dá hé zhōu, Idaho

被, Bèi, Is

謀殺, Móushā, Murder

殺, Shā, Kill

可怕, Kěpà, Scary

一切, Yīqiè, All

肯定; Kěndìng; Sure

特德邦迪; Tè dé bāng dí; Ted Bundy

目的; Mùdì; Purpose

其實; Qíshí; In fact

發現; Fāxiàn; Discovery

教訓, Jiàoxun, Lesson

那天; Nà tiān; That day

熬夜; Áoyè; Stay up late

纏着; Chánzhe; haunt

死; Sǐ; Dead

接著; Jiēzhe; Then

華盛頓大學; Huáshèngdùn dàxué; University of Washington

將遭受; Jiāng zāoshòu; Will suffer

經歷; Jīnglì; Experience

Storyboard

Scene 1

Makenzie turn on the camera, we see Trini sleeping on his bed. Makenzie is trying to pull a prank on Trini while he is sleeping, hence the use of recording it on a camera. However, when he sets the camera down on the table (facing towards Trini sleeping) and just about to pull the prank, Trini is pulled of his bed, screaming. Both Trini and Makenzie freak out. Both thinking that Trini had just fallen out of bed in his sleep, Trini gets back on his bed to fall asleep. While Makenzie chooses to abandon his prank, forgetting that he left the camera on, he goes to sleep. In the morning, Makenzie wakes up and notices that he had left his camera on and recording all last night. To his amusement he saves the footage and uploads it onto his computer. He waits for the footage to upload all day, and invites Trini to watch it with him when they are both done with class that day.

Trini and Makenzie re-watch the recorded footage from the night before. Fast forwarding they are able to see funny footage of either one of them sleeping talking or snoring. They make fun of each other for a while until, something catches their eye. Their room door opens and someone is cloaked in a white sheet walks in. They think that is it ones of their friends that tried to pull a prank on them, but was too scared to do it. Until the cloak falls to the ground, and nothing is there. Shocked, they replay the sequence again to see if it had actually happened. Watching further into the video, they see some of the object in their room floating around. Playing the footage in real time, they hear a voice (from the ghost). The ghost is making fun of the both Trini and Makenzie, from the objects that they have in their room.

Trini and Makenzie are shocked, look at each other, they run to the kitchen fearing that the ghost was there with them in the room.

Scene 2

Running to the kitchen, they sit down at the table discussing what they had just witnessed. They decide it would be best to have a paranormal investigator come and help get rid of the ghost in their room. So they call a paranormal investigator to set an appointment for her to come over and investigate. Once they set an appointment and hang up the phone, the ghost “reappears” and opens the kitchen cabinets, then proceeds to drop pots and pans to the floor. Trini and Makenzie scramble to get out of the kitchen.

Scene 3

Trini and Makenzie bring the paranormal investigator into their room. The investigator uses her gadgets to find the presence of the ghost. Unable to find anything, she takes out her most trusted and reliable tool, her Ouija board. Setting the board in the middle of the room she uses her spiritual powers to summon the ghost in the room (Trini and Makenzie side beside her, in front of the Ouija board). The power is too much for her to handle, that the cup moves spastically around the board until it gets thrown across the room. Frightened the investigator asks the ghost questions to learn about its past. The ghost reveals some of its story. However, it takes an ugly turn; the ghost creates a huge commotion (papers flying, strong winds, etc.). Lastly the ghost eventually kills everyone in the room.